

## СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ БЫТОВОЙ ЛЕКСИКИ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

<https://doi.org/10.5281/zenodo.7824419>

**Тойчиева Н.С.**

*Старший преподаватель кафедры русского языка СамГУ им.Ш.Рашидова*

### **Аннотация.**

*Данная статья содержит информацию о бытовых словарях и их важности. В статье также содержится информация об исследованиях, проведенных в этом направлении узбекскими и русскими лингвистами.*

### **Ключевые слова.**

*лексика, бытовой лексики, группы бытовой лексики.*

Лексика народных говоров сохраняет богатый фактический материал не только для лингвистики, но и для истории, археологии, этнографии, что и привлекает к себе внимание исследователей. Важным источником для изучения бытовой лексики являются этнографические и лингвистические работы, которые помогают выяснить вопросы, связанные с историей языка, определить этапы его функционирования, ведь «при всей очевидности изменений в словарном составе языка, лексическая система сохраняет такие архаичные черты, которые часто несут большую информацию, чем реликты других структурных уровней»<sup>172</sup>

Бытовая лексика – «лексика, включающая в свой состав слова повседневного обихода, называющие предметы и явления быта, т. е. общего уклада жизни, окружающей нас обстановки, обычаев, нравов и т.д.». Как отмечают исследователи, к бытовой лексике принадлежат названия жилья, мебели, хозяйственных предметов, одежды и обуви, еды и напитков, посуды и кухонной утвари, домашних животных и птиц, орудий труда, трудовых процессов и действий, названия обычаев, обрядов, игр, развлечений и др.<sup>173</sup>

В словаре лингвистических терминов дается следующее определение понятия "бытовая лексика": это лексика, включающая в свой состав слова

<sup>172</sup> Гриценко П. Ю. Арёальне варіювання лексики. К.: Наукова думка, 1990. 272 с

<sup>173</sup> Брагина Н. Г. Память в языке и культуре / Н. Г. Брагина. – М.: Языки славянских культур, 2007. – 526 с.

повседневного обихода, называющие явления и предметы быта, т.е. общего уклада жизни, обычаев, нравов, окружающей нас обстановки и т.д.<sup>174</sup>

Человечество занимается собиранием слов, объяснением их значения в определенном порядке, созданием книги - составлением словаря с тех пор, как на протяжении тысячелетней истории наслаждалось даром, именуемым словами. Бытовая лексика всегда была актуальна в узбекском и русском языках.

Ниже представлена информация об исследованиях, проведенных российскими лингвистами по лексикону бытового.

Как правило, бытовую лексику мы усваиваем по традиции, в различных бытовых ситуациях. Для того чтобы правильно понимать и использовать её, словарь требуется очень редко, так как это, в основном, активная лексика. Областью распространения бытовой лексики является повседневная жизнь. Она широко используется в устном и литературном языке. Также встречается и такое понятие как " бытовая сфера". Оно определяется таким образом: "это существующая в действительности повседневная жизнь с установившимися правилами, обычаями, привычками". Бытовая лексика активно используется в бытовой сфере. Этот лексический пласт образуют слова, которые называют только явления или предметы. К.П. Смолина, выявляет значение самого слова "быт": "Существительное "быто" и "быт" являются древнейшими словами, которые соотносятся в русском языке с обозначением имущества".<sup>175</sup>

По мнению Г.Н. Лукиной, бытовая лексика - это тот лексический пласт, который отражает материальную культуру.<sup>176</sup> Она выделяет в составе такой лексики несколько групп: названия обуви, одежды, головных уборов, драгоценных камней, украшений, пищи, сосудов и тканей. Также она считает, что к этой лексике могут примыкать и некоторые другие группы со смежными значениями.<sup>177</sup>

Бытовая лексика относится к общепотребительной, частично к разговорно-бытовой. По своему использованию разговорно-бытовые слова относятся к общепотребительным.

По мнению М.И. Фоминой, к разговорно-бытовой лексике относятся слова, которые используются в быту. Они не нарушают принятых,

<sup>174</sup> Ахманова 1969: 43

<sup>175</sup> Смолина 1990: 83

<sup>176</sup> Лукина 1965: 245

<sup>177</sup> Лукина 1965: 246

литературных норм, но их употребление в других стилистических группах было бы неуместно.<sup>178</sup>

Разговорно-бытовая лексика делится на две группы:

- общенародную разговорно-бытовую лексику;
- разговорно-бытовую лексику, социально и диалектно ограниченную.

К книжной лексике слова бытовой сферы отнести нельзя, так как книжная лексика обладает стилистической окраской книжности, даже когда употребляется в устной речи. Однако, из литературно - книжных слов к бытовой лексике можно отнести некоторые слова, которые характеризуют разные исторические эпохи.

Следует отметить, что слова бытовой лексики не обладают экспрессивной, стилистической окраской, но при употреблении в каком-либо контексте они ее приобретают. Бытовые слова на фоне лексики "возвышенного" стиля кажутся стилистически сниженными. За счет этого, художественный текст, приобретает определенную экспрессивность.

Многие авторы используют бытовую лексику в своих произведениях для различных противопоставлений, для выражения авторского юмора, иронии и т.д. Например, Крылов, Радищев, Фонвизин, Новиков и мн. др.

Ниже представлена информация об исследованиях, проведенных узбекскими лингвистами по лексике обихода.

В современную эпоху глобализации с каждым днем все более актуальными становятся проблемы повышения социальной значимости государственного языка в Узбекистане, его непрерывного развития, расширения сферы использования гражданами узбекского языка как родного и государственного. Служба словарей очень серьезна в практическом применении узбекского языка как государственного. В связи с этим особое место в государственной политике развития языковых исследований занимает создание словарей новых поколений. В последующие два года указами Президента и постановлением правительства важными задачами указывалось создание толковых, орфографических, терминологических и переводных словарей, ибо велика услуга таких словарей в ознакомлении народа со значениями существующих в нашем языке слов. и повышения их грамотности.

Сегодня лингвисты Института узбекского языка, литературы и фольклора УзФА создали словари, которые послужат популяризации

<sup>178</sup> Фомина 1973: 119

узбекского языка, в полной мере используют возможности узбекского языка в системе образования и работают над созданием практические исследования.

XX век занимает особое место в истории узбекской лексикографии. В этот период для различных целей было создано множество терминологических словарей, учебных и орфографических словарей, двуязычных и трехязычных словарей.

Особое место занимает «Толковый словарь узбекского языка», созданный в этом столетии.

«Толковый словарь узбекского языка» представляет собой пятитомный аннотированный словарь узбекского языка. Этот словарь является одним из наиболее полных узбекских аннотированных словарей, опубликованных на сегодняшний день. Словарь составлен на основе двухтомного аннотированного словаря, изданного в 1981 году.

Словарь включает 80 000 слов и словосочетаний, широко употребляемых в современном узбекском литературном языке, термины, относящиеся к областям науки, техники, искусства и культуры, а также некоторые диалектно-исторические и устаревшие слова. Использование слов в словаре подтверждается примерами из узбекской литературы и прессы.

Аннотированный словарь подготовлен под редакцией Абдувахоба Мадвалиева. Хотя словарь был подготовлен намного позже введения латиницы в Узбекистане, он был издан на кириллице. Все комментарии, данные в «Аннотированном словаре узбекского языка» 2014 года, были добавлены в узбекский Викисловарь с помощью специального бота.

Азим Гаджиев написал раздел «Структура словаря и его использование». Буквы А, В, Е, И, Ы, К, Л, М, Т, У, Ш, Э, Ю, Я, О', К, Г', Х Азим Гаджиев, буквы Б, Д, Ф, д.м.н. филологических наук, профессор Бегматов Э., (буквы Б, Д в соавторстве с Абдувахобом Мадвалиевым), литерами Н, О к.ф.н. Махкамов Н., литерами Р, Р к.ф.н. Мирахмедова З., литерами С, Х, Ц, Ч. к.ф.н. Д Составители Худойбергана (буква С в соавторстве с Абдувахобом Мадвалиевым). М. Содикова, доктор филологических наук, принимала участие в составлении первоначального варианта буквы S.<sup>179</sup>

В заключение следует отметить, что словарный запас играет важную роль в развитии языка. На обоих языках, узбекском и русском, проведен ряд исследований бытовой лексики.

<sup>179</sup> „So‘zboshi“, O‘zbek tilining izohli lug‘ati (I jild). Toshkent: „O‘zbekiston milliy ensiklopediyasi“ Davlat ilmiy nashriyoti, 2006 — 5 bet.

---

### ЛИТЕРАТУРА:

1. Брагина Н. Г. Память в языке и культуре / Н. Г. Брагина. – М.: Языки славянских культур, 2007. – 526 с.
2. Гриценко П. Ю. Ареальные варіювання лексики. К.: Наукова думка, 1990. 272 с
3. Бытовая лексика: семантические и функциональные особенности
4. Словарь-справочник лингвистических терминов / Д. Э Розенталь, М. А. Теленкова. – Изд. 2е. – М.: Просвещение. – 1976. –
5. „So‘zboshi“, O‘zbek tilining izohli lug‘ati (I jild). Toshkent: „O‘zbekiston milliy ensiklopediyasi“ Davlat ilmiy nashriyoti, 2006 – 5 bet.